

PORTRAITS ARCHIPEL.EU

2
0
2
3



ARCHIPEL.EU

Archipel.eu es un proyecto piloto cofinanciado por la Unión Europea que ofrece oportunidades de financiación a artistas y organizaciones culturales de las regiones ultraperiféricas y los países y territorios de ultramar de la Unión Europea.

Teniendo en cuenta los contextos y las necesidades específicas del sector cultural y creativo de las regiones ultraperiféricas y de los países y territorios de ultramar, un consorcio de tres socios desarrolló Archipel.eu: el Instituto Francés, la Asociación de Países y Territorios de Ultramar (OCTA) y Agência de Promoción de la Cultura Atlántica (APCA).

Archipel.eu pretende probar, durante un período de 24 meses, un mecanismo de ayuda financiera directa a profesionales de la cultura, artistas, grupos de artistas, organizaciones e instituciones culturales, residentes en las 9 regiones ultraperiféricas de la Unión Europea y en las 13 de ultramar. países y territorios. El proyecto tiene como objetivo mejorar su rico patrimonio cultural, promover las creaciones artísticas y apoyar el intercambio cultural a través de la movilidad de profesionales.



9 Regiones Ultraperiféricas (RUP)

Azores, Islas Canarias, Guadalupe, Guayana Francesa, Reunión, Madeira, Martinica, Mayotte, San Martín

13 Países y Territorios de Ultramar (PTU)

Aruba, Bonaire, Curacao, Groenlandia, Nueva Caledonia, Polinesia Francesa, Saba, San Bartolomé, San Eustaquio, San Martín, San Pedro y Miquelón, Territorios Australes y Antárticos Franceses, Wallis y Futuna





PORTRAITS ARCHIPEL.EU

Este catálogo pretende dar a conocer los proyectos apoyados por Archipel.eu, concretamente a través de las convocatorias de proyectos: Trabajo en Red y Cooperación Cultural, Fondo para la Salvaguardia y Promoción del Patrimonio Cultural Inmaterial de las Regiones Ultraperiféricas y los Países y Territorios de Ultramar y el Fondo de Movilidad.

En este catálogo se destacan un total de 35 ofertas culturales, seleccionadas por un jurado de especialistas internacionales en el ámbito de un comité del proyecto Archipel.eu. La selección que aquí se propone parte de posiciones artísticas, reflexivas y políticas.

Estas obras nos desafían, nos cuestionan y nos hacen viajar. Permiten resaltar la vitalidad creativa de territorios alejados de la Europa continental, al mismo tiempo que cuestionan esta noción relativa de lejanía.

A través del teatro, la música, la danza o la escritura, los artistas que portan estas obras nos invitan a adentrarnos en sus mundos, presentándonos la complejidad y riqueza de sus tierras.



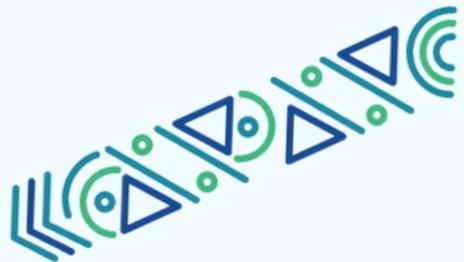
Presentado en forma de catálogo para descargar, la navegación en el documento es posible a través de varias entradas por fondo, por tema y por institución.

Para cada proyecto, puede encontrar en el catálogo:

- un breve texto de presentación del proyecto
- una descripción de la estructura responsable
- las fechas de algunos eventos previstos para los años 2022-2023
- un enlace al sitio web/redes sociales del proyecto
- una dirección de correo electrónico para poder contactar con la estructura.

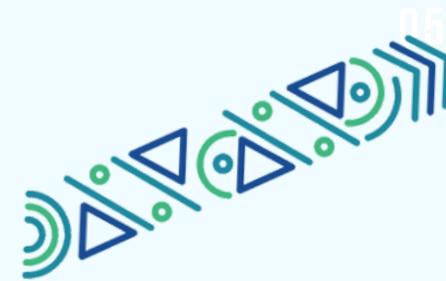
Dirigido a instituciones artísticas y culturales francesas e internacionales, el contenido artístico y cultural presentado en este catálogo está "calibrado" para facilitar su difusión y circulación.

El equipo Archipel.eu



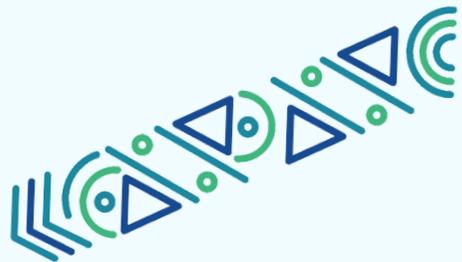
Resumen

Selección por fondo



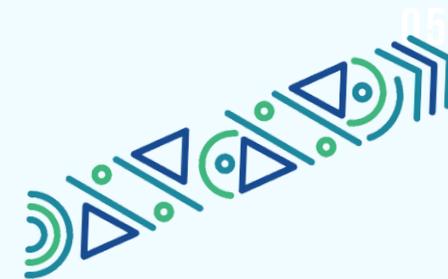
CREACIÓN DE REDES Y COOPERACIÓN CULTURAL

- Coeur de Rue (Guyana Francesa), Hip-Hop Breaking, a discipline of hope around the world 08 - 09
- Cia. Kameleonite (Martinica), Les fabriques de Tropic du Képone 10 - 11
- ETC Caraïbe (Martinica), Résonance 12 - 13
- AFIFAC (Guyana Francesa), Rencontres professionnelles du FIFAC 14 - 15
- Cia. Komidi (Reunión), Mise en réseau de structures et diffusion du théâtre réunionnais 16 - 17
- La Maison Rouge: Maison des Arts (Martinica), Journées d'études professionnelles autour de la danse contemporaine dans la Caraïbe 18 - 19
- MOOT Lab (Azores), DERIVA - Artistic residencies in Azores by MOOT 20 - 21
- Théâtre de Macouria (Guyana Francesa), Dialogues de Territoires 22 - 23
- Touka Danses CDCN Guyane (Guyana Francesa), Danses et croisements culturels 24 - 25
- ZEVI (Reunión), Plateforme Jeune Public Zévi 26 - 27



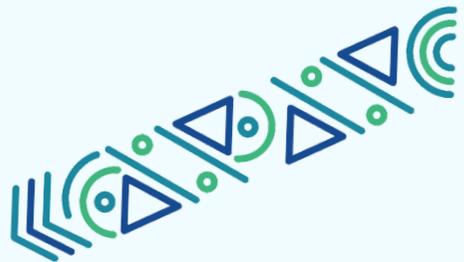
Resumen

Selección por fondo



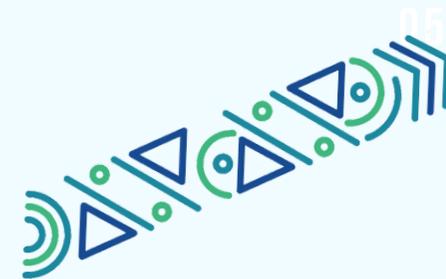
FONDO PARA LA SALVAGUARDA Y LA PROMOCIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE LAS REGIONES ULTRAPERIFÉRICAS Y DE LOS PAÍSES Y TERRITORIOS DE ULTRAMAR

- Associação de Bandolins da Madeira (Madeira), Rota do Bandolim da Madeira 28 - 29
- AFERAM (Madeira), AtreMar 30 - 31
- Asociacion insular de Desarrollo rural de la Gomera (Islas Canarias), The song of the new years. Intergenerational conversations around the intangible heritage of La Gomera 32 - 33
- Asosiasion di Museo i Herensha Kultural di Kòrsou (Curaçao) Museums for All – Museum Digitalisation Project Plan 34 - 35
- ACRT (Martinica), Podcasts des proverbs de Martinique, de Guadeloupe et de Guyane 36 - 37
- Association Klé de Sol Créole (Reunión), L'accordéon diatonique dans les îles de l'océan Indien : connaissance, transmission, ouverture au monde 38 - 39
- Direction des archives départementales et de la documentation scientifique de Mayotte (Mayotte), Les plantes médicinales à Mayotte, quelques usages au quotidien 40 - 41
- Fundashon Históriko Kultural Boneriano (Bonaire), Dokumental Karnaval Antiliana 42 - 43
- IAC (Nueva Caledonia), Agripédia-Pharmacopée kanak 44 - 45
- KAIRÓS (Azores), Cine-Teatro Açor, Passado/Presente/Futuro 46 - 47
- Musée de Tahiti et des îles – Te Fare Manaha (Polinesia Francesa), RARA'A : tresser en Polynésie française, restituer et transmettre les savoirs et savoir-faire 48 - 49
- PIRESS (San Pedro y Miquelón), Immatérialités des connaissances et pratiques des communautés côtières boréales concernant l'environnement marin 50 - 51
- PRMA (Reunión), Etude organologique mahoraise 52 - 53
- Service territorial de l'action culturelle (Wallis&Futuna), Construction de pirogues traditionnelles et promotion de sports traditionnels 54 - 55
- Te Fare Natura (Polinesia Francesa), Production de livrables de médiation portant sur la langue Polynésienne et ses relations avec le milieu naturel 56 - 57
- Association DOO HUNY (Nueva Caledonia), Culture Vivante "Au service des savoirs traditionnels" 58 - 59
- La Ressourcerie des Arts (Guadalupe), Atoumo rimed razie lekol 60 - 61
- Stichting Wintertuin Curaçao (Curaçao), Papla ku mi 62 - 63



Resumen

Selección por fondo



FONDO DE MOVILIDAD ARCHIPEL.EU

- Alexandra Hernandez (San Pedro y Miquelón), INOUÏ – Art & Science project Pedro & Miquelão), INOUÏ – Art & Science project **64 - 65**
- Ewlyne Guillaume (Guyana Francesa) & Alfred Alexandre (Martinica), Writing Residency / Finnish Night **66 - 67**
- Javier Estupiñán (Islas Canarias), Macaronesia Mítica), Macaronesia Mítica **68 - 69**
- Jorge Esda (Islas Canarias), Curator in Residency), Curator in Residency **70 - 71**
- Laurent Jamet (Reunión), Festival Sete Sois Sete Luas **72 - 73**
- Mariana Lopes (Azores), RARA - Residência de Artesanato da Região dos Açores **74 - 75**
- Samuel Sarmiento (Aruba), Artistic Residency in Kassel **76 - 77**



CREACIÓN DE
REDES Y
COOPERACIÓN
CULTURAL

The hip-hop Breaking, discipline of hope around the world

Associação Coeur de Rue
(Guyana Francesa)



EL PROYECTO

Este es un proyecto de cooperación entre Reunión y Guyana en torno a la cultura Hip Hop. El movimiento y el arte urbano se han convertido en la actualidad en vector de vínculos sociales y con los siguientes valores: artístico, deportivo, cultural y educativo. La misión es proporcionar cursos de perfeccionamiento técnico para jóvenes bailarines de Reunión, con el fin de mejorar su nivel y compartir su experiencia bajo la dirección de Bboy Dizzy y Bgirl Nadi y discutir temas comunes relacionados con el desarrollo del Hip Hop en los departamentos de ultramar y establecer un programa de acción a largo plazo.

Palabras clave: Hip-hop, Bailar, Arte Urbano

La Asociación Coeur de Rue

Creado en 2007, Coeur de rue nació gracias a dos bailarines Laurent ROBERT y Clémence FLAHAUT de una compañía especializada en Hip-hop, campeona de Reunión durante varios años.

Colaborando con los más grandes bailarines nacionales e internacionales, se dan cuenta de que el hip-hop, uno de los bailes más populares del mundo, no es reconocido en Reunión y su comuna. Así, deciden volver a sus orígenes (a la calle), para encontrarse con jóvenes bailarines del barrio que no tienen acceso a las salas, profesionalizarse o encauzarse a través de la danza.



Calendario programado

09/2022 | Déplacement à La Réunion, Francia
04/2023 | Déplacement en Guyane, Francia

↓ [Información adicional](#)

✉ **Contacto:** Laurent Robert | berot.laurent@hotmail.fr

Les Fabriques de Tropique du Kepone
Compagnie Kameleonite
(Martinica)



EL PROYECTO

Las coreógrafas Marlène Myrtil (Compagnie Kameleonite), Myriam Soulanges (Back Art Diffusion) y la artista visual Louisa Marajo conceptualizan su encuentro en torno a un eje de investigación con resonancias ecológicas: el uso de pesticidas y la investigación del suelo en las Indias Occidentales.

Este proyecto de colaboración artística dedica un tiempo de reflexión a la exploración múltiple del cuerpo imaginario y las artes visuales, buscando así posicionarse en un inquietante inventario de luminarias en los territorios de Martinica y Guadalupe.

Palabras clave: Bailar, Coreografía, Artes plásticas, RUP, Francia

La empresa Kameleonite

Creada en 1998 por Marlène Myrtil en París, la compañía Kameleonite se instaló en Martinica en 2008 para desarrollar una obra de resonancia inmediata con los territorios de ultramar.

Actualmente, afirma su campo de inspiración vinculado a la noción de patrimonio e identidad, enfatizando la necesidad de mirar nuestro entorno inmediato, en los contextos de ecología y preservación de la tierra de Martinica.

El repertorio de la compañía ya ha sido distribuido en Francia, Bélgica, Nueva York, Guadalupe, Guyana y Martinica.

compagnie
KAMELEONITE
compagnie



Calendario programado

Del 24/09/2022 al 07/10/2022 | Centre Culturel Robert Loyson, Guadalupe
Del 23/01/2023 al 31/01/2023 | Scène Nationale, Martinica

⬇ [Información adicional](#)

✉ **Contacto:** Marlène Myrtil | kameleonitecie@gmail.com

Résonance

Écritures théâtrales contemporaines en Caraïbes - ETC Caraïbe (Martinica)


EL PROYECTO

Résonance es un proyecto de trabajo en red y cooperación artística entre operadores culturales de las RUP y Europa Continental, comprometidos con el apoyo a la creación teatral caribeña contemporánea. El objetivo es reunir y solidarizarse entre sus acciones a favor de la obra de los autores. Hacer resonar lugares, obras, imaginarios y hacer oír la singularidad plural de la escritura teatral caribeña en francés.

El objetivo a medio plazo es ampliar esta red de profesionales de la escritura teatral a operadores activos en otras RUP (Companhia Lolita Monga - Reunión, PTU (Centro Cultural Tjibaou de Nueva Caledonia) o países de la Región del Gran Caribe (Haitan Festival Quatre Chemins).

Palabras clave: Teatro, Obras, Escritura, Idioma Francés

La Asociación ETC Caraïbe

ETC Caraïbe es una asociación de dramaturgos con sede en Martinica. Apoya a los autores ofreciendo diversos sistemas de apoyo: formación, asesoramiento dramático, investigación escrita, lectura, puesta en escena; promueve su visibilidad en los medios y su presencia en los principales festivales; apoya la edición, publicación, traducción y movilidad de libros fuera del territorio; alienta la renovación de estos escritos a través de la cooperación e intercambios artísticos y caribeños e internacionales.


Calendario programado

Del 29/09/2022 al 02/10/2022 | Festival Zébrures d'Automne, Francia
 Del 01/09/2022 al 31/12/2022 | Guadeloupe, Francia
 Del 08/11/2022 al 15/11/2022 | Festival les "Théâtrales de Novembre" à l'Université des Antilles/Terres d'art, Francia
 Del 01/01/2023 al 31/05/2023 | Région Caraïbe, Francia
 Del 01/04/2023 al 30/04/2023 | Terre d'arts (pour José Jerdinier), Francia
 Del 20/05/2023 al 25/05/2023 | Festival "Afrique en création", Rep. Checa
 Del 01/05/2023 al 31/05/2023 | Terre d'arts (pour Ysabelle Saïti), Francia

↓ [Información adicional](#)

✉ [Contacto: Nadia Chonville | etccaribe@gmail.com](mailto:etccaribe@gmail.com)

Rencontres professionnelles du FIFAC

AFIFAC – Association Festival International
du Film d'Amazonie et des Caraïbes
(Guyana Francesa)



EL PROYECTO

Rencontres professionnelles du FIFAC promueve el lanzamiento de una red que reúne a profesionales del sector documental de las RUP y los PTU y el apoyo a iniciativas de cooperación (formación, intercambio de buenas prácticas, circulación de películas, etc.) encuentros profesionales de la FIFAC.

Sus actividades incluirán: encuentros internacionales de coproducción, conferencias sobre temas de la industria y la creación de una plataforma digital.

Palabras clave: Audiovisual, Rede, Reuniones

La Asociación FIFAC

AFIFAC fue creada en 2019 con dos objetivos iniciales: Ofrecer al público en general un concurso selectivo de documentales y contenidos web inéditos que ilustren la diversidad y autenticidad de los pueblos, culturas y conciencias de la Amazonía Caribe y apoyar la estructuración y desarrollo de el sector de la producción audiovisual local y regional.

Desde su lanzamiento, AFIFAC ha sido pensado como una plataforma para el desarrollo del sector audiovisual en la Guayana Francesa y el Caribe, con el objetivo de contribuir a la producción de nuevos trabajos que se mostrarán en FIFAC y otros festivales.



Calendario programado

Del 11/10/2022 a 15/10/2022 | Camp de la transportation, França

↓ [Información adicional](#)

✉ **Contacto:** Emmanuelle AFIFAC | direction@festivalfifac.com

Mise en réseau de structures et diffusion du théâtre réunionnais

Association Komidi
(Reunión)



EL PROYECTO

Este es un proyecto de red entre dos festivales (Festival Oui! y Festival Komidi en Reunión) y un grupo de 3 teatros en Avignon (Le Cabestan, Grand Pavois y l'Optimiste) para establecer asociaciones: programación conjunta, desarrollo de herramientas comunes, creación y desarrollo de una comunicación digital común para una mayor visibilidad de las estructuras y la programación.

Palabras clave: Festivales, Networking, Asociaciones, Visibilidad, Cronograma

La asociación Komidi

La asociación perpetúa el Festival Komidi siguiendo una política de ordenación espacial a través de la creación de teatros efímeros en las alturas de la isla, alejados del acceso a la oferta cultural, dotando de salas de mayor difusión, para dar respuesta a la demanda (escolar y público en general) que ha ido en aumento desde la creación del festival. Desarrollan talleres de prácticas artísticas y residencias artísticas, así como otros sistemas de formación, creando también un centro de formación teatral para aficionados y profesionales.

La asociación establece asociaciones en red con estructuras y festivales locales e internacionales, con el objetivo de difundir las creaciones de Reunión en estos festivales y establecer vínculos para futuras asociaciones y colaboraciones.

KOMIDI



Calendario programado

Del 01/02/2023 a 15/02/2023 | Festival Oui !, España

Del 01/05/2023 a 15/05/2023 | Salles permanentes de Komidi, Francia

↓ [Información adicional](#)

✉ **Contacto:** Elsa Simonet | elsakomidi@gmail.com

Journées d'études professionnelles autour de la Danse Contemporaine dans La Caraïbe
La Maison Rouge
(Martinica)



EL PROYECTO

La Maison Rouge, con el investigador Lázaro Benítez Díaz, organizará jornadas de estudio en torno a la memoria de la danza contemporánea en el Caribe, a partir de la pregunta: ¿cómo acompañar la danza?

Las jornadas de estudio proponen explorar diferentes formas en que se utiliza el archivo para cuestionar los procesos de creación, transmisión, puesta en escena y ejecución de las danzas y cómo se da este fenómeno en el Caribe. Apropiado a veces por su funcionalidad, a veces por su marco de acción, el archivo de la danza y su conservación, salvaguarda, identificación y valorización siguen siendo problemáticas en el Caribe.

Palabras clave: Bailar, Viajes, Archivo, Caribe

La Asociación La Maison Rouge

La Maison Rouge: La Maison des Arts es un espacio que gestiona y anima un espacio de encuentro e intercambio en torno a la danza contemporánea.

Ofrece clases de baile para jóvenes de 2 a 18 años, impartidas por profesores acreditados por el estado, apostando también por la profesionalización del sector. Para ello, acoge coreógrafos nacionales e internacionales en residencia, ofrece pasantías, masterclasses, talleres y encuentros artísticos y apoya la formación de artistas coreográficos. Como Taller Fábrica Artística, Maison Rouge: Maison des Arts continúa con sus acciones para afirmar su papel como lugar de referencia para la creación y la formación en el sector de la danza contemporánea.



Calendario programado

Del 21/03/2023 al 25/03/2023 | La Maison Rouge (d'autres lieux partenaires sont à prévoir: Domaine de Tivoli, Tropiques Atrium Scène nationale, Maison du Bèlè) , France

↓ [Información adicional](#)

✉ **Contacto:** Céline Baltide | developpement.lamaisonrouge@gmail.com

DERIVA - Artistic Residence in Azores MOOT Lab, Lda. (Azores)



EL PROYECTO

Deriva es un programa anual de residencia para bailarines/intérpretes/motores promovido por MOOT, en las Azores. Esta residencia piloto tiene como objetivo desarrollar el trabajo creativo y consolidar una asociación estratégica entre MOOT y Lake Studios, un centro de investigación y residencia en danza contemporánea, con sede en Berlín. Uno de los principales objetivos es aprender de la experiencia de Lake Studios en la construcción de un espacio de residencia de artistas que contribuya al desarrollo de experiencias de excelencia, sin descuidar e incluso preservar el patrimonio cultural y el medio ambiente local.

Palabras clave: Bailar, Residencia, Asociaciones, Trabajo Creativo

La plataforma MOOT

MOOT es una plataforma en línea para apoyar la formación y el bienestar de los bailarines y practicantes del movimiento. MOOT es una herramienta complementaria al entrenamiento en danza y movimiento basada en una visión holística e integrada de las diferentes necesidades de bailarines y movedores. Siempre está disponible y accesible desde cualquier lugar. Pretende democratizar la educación en danza y movimiento, ofreciendo productos y servicios que inspiren confianza y calidad a través de la rigurosa selección de formadores y otros profesionales relevantes. Con sede en las Azores, la misión de MOOT es apoyar a la comunidad mundial de bailarines y amantes del movimiento. Hasta ahora, MOOT se ha centrado principalmente en desarrollar su plataforma en línea, sus componentes, modelos de negocio y modelo de financiación.



Calendario programado

Del 03/04/2023 al 29/04/2023 | Academia da Artes e Juventude da Ilha Terceira, Azores

Del 01/05/2023 al 06/05/2023 | Lake Studios, Berlín

↓ **Información adicional:**

✉ **Contacto:** **Vanessa Canto** | vanessacanto@mootmovementlab.com

Dialogues de Territoires

Théâtre de Macouria

(Guyana Francesa)



EL PROYECTO

En el marco del proyecto Dialogues de Territoires, el Théâtre de Macouria, escenario convencional (Guyana) invita a artistas, emprendedores culturales, investigadores científicos de las RUP, del espacio europeo o de países vecinos (fuera de la Unión Europea), con el fin de realizar intercambios culturales conocidos como "talleres de pensamiento" con el público, artistas e investigadores de Guyana en torno a temas transversales. El objetivo de los intercambios es generar la compartición de conocimientos en materia de valoración del patrimonio y metodologías en materia de industrias culturales y creativas.

Palabras clave: Intercambios, Industrias Creativas, Compartir, Oficina

La compañía Théâtrale Guyanaise

La Cie Théâtrale Guyanaise es una asociación bajo la ley de 1901 que administra el Théâtre de Macouria (Guayana Francesa), que está en proceso de ser designado Escenario Convencional de Interés Nacional. Desde el año de su creación en 1995, la Cie Théâtrale Guyanaise siempre ha trabajado por la profesionalización del Arte Dramático en la Guayana Francesa y, en general, de las industrias creativas y culturales.

En 2022, tras seleccionar su proyecto Escenario de Interés Nacional, La Cie trabaja para desarrollar relaciones con otros escenarios, artistas y compañías de territorios vecinos para contribuir a la construcción de una red de solidaridad entre las estructuras culturales de las RUP y los territorios de ultramar, en buena circulación con los demás países de la Unión Europea.



Calendario programado

Del 08/12/2022 al 10/12/2022 | ZONE URBAINE : Théâtre de Macouria, Francia
 Del 09/12/2022 al 10/12/2022 | ZONE RURALE : Ferme de Colin Lebeau, Francia
 Del 05/12/2022 al 07/12/2022 | Université de Guyane, Francia

↓ [Información adicional:](#)

✉ **Contacto:** Gregory Alexander | g.alexander@theatre-de-macouria.com

Danses et croisements culturels

Touka Danses CDCN Guyane
(Guyana Francesa)

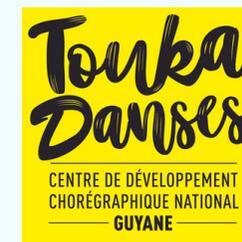
**EL PROYECTO**

Danses et croisements culturels está dirigido por Touka Danses CDCN Guyane, en colaboración con el CCN de Roubaix, la escuela de danza contemporánea P.A.R.T.S ubicada en Bruselas y el CDCN Lalanbik en Reunión. Este proyecto tiene los siguientes objetivos: estructurar y profesionalizar a jóvenes bailarines de los territorios de Guyana, Reunión y el Océano Índico; fomentar la cooperación con las estructuras de las RUP y los países europeos para promover y mantener el intercambio cultural; compartir y promover las diferentes culturas de las regiones ultraperiféricas y de los países y territorios de ultramar y promover y desarrollar el uso de las tecnologías digitales.

Palabras clave: Bailar, Asociaciones, Cooperación, Intercambio Cultural

La compañía Touka Danses

Touka Danses CDCN Guyane se creó en 2012. Marcado por el Ministerio de Cultura en septiembre de 2015, se convirtió en el primer CDCN en el extranjero de Francia y se unió a la red de Centros Nacionales de Desarrollo Coreográfico (A-CDCN). Entre 2017 y 2021 alcanzó 165 compañías, 350 artistas, 190 actuaciones, 15 coproducciones, 28 residencias, 25 recepciones de estudio, 55.000 espectadores y 32 ciudades y pueblos alcanzados. Trabajan para dar continuidad a las misiones existentes, preservando la calidad del trabajo, así como para desarrollar la formación profesional para ofrecer perspectivas laborales equilibradas y realistas para los jóvenes bailarines en Guyana, con el fin de apoyarlos en sus proyectos a nivel nacional e internacional. .

**Calendario programado**

Del 01/09/2022 al 31/05/2023 | CMDTG, Lalanbik, CNN Roubaix, Ecole P.A.R.T.S, Francia

⬇ [Información adicional](#)

✉ **Contacto: Touka Guyane** | toukadanses.cdnguyane@gmail.com

Plateforme Jeune Public Zévi / La Réunion

Zévi
(Reunião)



EL PROYECTO

La plataforma Jeune Public Zévi tiene como objetivo apoyar la movilidad de actores/autores/profesionales del público joven e incluso jóvenes aficionados de Reunión y Mayotte en ambos territorios y en Francia continental. La plataforma Zévi mantiene una estrecha relación con los festivales del Público Joven de Francia continental. El objetivo es crear un hermanamiento con otra plataforma para el público joven, con el fin de ser acogido y acogido y desarrollar alianzas y/o colaboraciones. Esta cooperación cultural sirve para que la plataforma Zévi reflexione con otros sobre la invención de otras formas de intervención cultural distintas de la difusión de obras para “públicos”.

Palabras clave: Cooperación, Plataforma, Intervención Cultural

A plataforma ZEVI

ZEVI es una red profesional cuya vocación es reunir estructuras de distribución, equipos artísticos y personalidades. Isla Reunión continuó estructurándose en torno a los desafíos de las audiencias jóvenes creando la plataforma Audiencia Joven Zévi en 2018, uniéndose así a todas las plataformas nacionales. Han estado trabajando en el desarrollo del sector público joven, involucrando a los nuevos miembros en comités de trabajo, capacitaciones, conferencias y clases magistrales. ZEVI pretende profesionalizar el sector en la zona del Océano Índico, abriéndolo al resto de Europa.



Calendario programado

Del 01/09/2022 al 29/12/2023 | Réunion, Mayotte, Métropole, Europe

 [Información adicional](#)

 **Contacto:** [Emilie Magnant](mailto:Emilie.Magnant@bibliotheque2@ville-troisbassins.re) | bibliotheque2@ville-troisbassins.re



FONDO PARA LA
SALVAGUARDIA Y
PROMOCIÓN DEL
PATRIMONIO CULTURAL
INMATERIAL DE LAS RUP Y
LOS PTU

A Rota do Bandolim da Madeira Associação de Bandolins da Madeira (Madeira)



EL PROYECTO

La *Ruta de la Mandolina de Madeira* tiene como objetivo acercar al público los diversos idiomas de la mandolina en los municipios de la Región. De esta manera, se crearon rutas que permiten a la comunidad tener un contacto directo con esta tradición, sumando lugares, costumbres y sabores. Desde finales del siglo XIX, las prácticas relacionadas con la mandolina han sido un fuerte movimiento cultural en los distintos municipios de Madeira. Este proyecto surge como un indispensable mapeo cultural en profundidad de esta práctica artística y musical que vive en la isla, a través de investigaciones y levantamientos actualizados de los grupos activos de la Orquesta de Mandolins da Madeira.

Palabras clave: Mandolina, Tradición, Música, Madeira

Asociación de Mandolinas de Madeira

La Associação de Mandolins da Madeira, como asociación cultural, establece el vínculo entre los diversos grupos de mandolina existentes en la Región Autónoma de Madeira, siendo desde su creación en 2000 la promotora y organizadora del Encuentro Regional de Orquestas de Tunas y Mandolinas de Madeira Madeira, un evento anual que reúne en el escenario a todos los grupos activos de la Región, y desde 2016 este evento es parte del Festival de la Mandolina de Madeira. Su misión es promover, desarrollar e internacionalizar la identidad cultural relacionada con el universo de los instrumentos de mandolina y su La visión se centra en la valorización social del patrimonio y la práctica musical relacionada con la mandolina, con el fin de conquistar a más público y profesionales artísticos.



Calendario programado

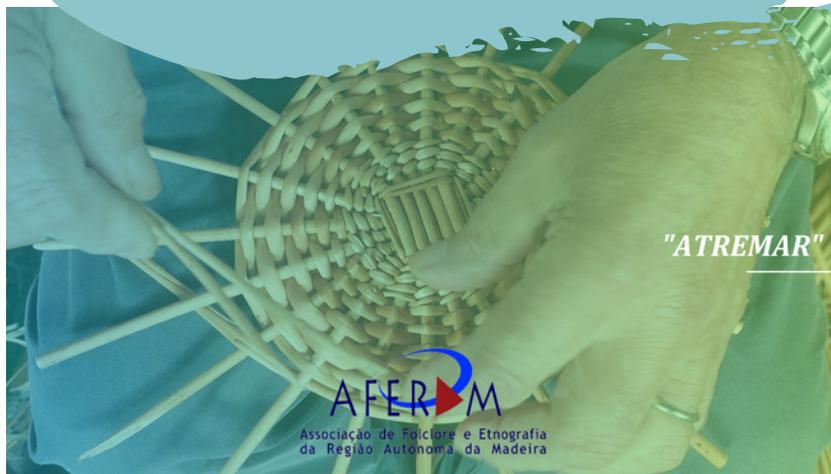
Del 04/04/2022 al 30/09/2022 | Ilha da Madeira, Portugal
 Del 16/06/2022 al 19/06/2022 | 1st National Plectro Internship, Lamego, Portugal
 Del 14/10/2022 al 15/10/2022 | Teatro Municipal Baltazar Dias, Funchal, Madeira
 Del 15/10/2022 al 16/10/2022 | Teatro Municipal Baltazar Dias, Funchal, Madeira
 Del 14/10/2022 al 16/10/2022 | Portal das Artes, Funchal, Madeira
 Del 18/11/2022 al 19/11/2022 | Funchal / Porto, Portugal

↓ [Información adicional:](#)

✉ **Contacto:** Norberto Cruz | geral@bandolins-madeira.net

AtreMar

AFERAM & Associação Casa Invisível
(Madeira)

**EL PROYECTO**

AtreMar es un proyecto de mediación y formación cultural y artística que tiene como objetivo conocer, conservar y difundir el Patrimonio Cultural Inmaterial de la Isla de Madeira, centrándose en los oficios y oficios tradicionales de la región, buscando perfilar aspectos comunes que la unen con otras RUP - Azores y Canarias . El proyecto pretende rescatar y resaltar las realidades sociales tradicionales de las comunidades de la región, a través de la representación de diferentes oficios -del sur al norte de la isla- recogiendo, preservando y resaltando las características únicas de cada lugar a través de sus artesanías tradicionales. El hilo conductor es una memoria colectiva casi olvidada de la región, que busca acercar esta temática a los públicos más jóvenes de manera lúdica y a la vez pedagógica, a través de un juego analógico disponible digitalmente.

Palabras clave: Tradición, Artesanía, Educación, Juego Analógico

La Asociación AFERAM

AFERAM es una asociación sin ánimo de lucro que tiene como objetivos la defensa del patrimonio cultural, es decir, la recopilación, conservación y difusión de los usos y costumbres etnofolclóricas de la RAM, defender la investigación y la formación en el campo de la etnografía y el folclore, así como promover acciones para fomentar la calidad en folclore regional.



**Associação de Folclore e Etnografia
da Região Autónoma da Madeira**

**Calendario programado**

Del 01/05/2022 al 31/03/2023 | Ilha da Madeira, Portugal

↓ [Información adicional](#)

✉ **Contacto:** Catarina Claro | claro.catarina@gmail.com

The song of the new years. Intergenerational conversations. Around the intangible heritage of La Gomera

AIDER LA GOMERA (Islas Canarias)



EL PROYECTO

La canción de los nuevos años es un proyecto educativo y audiovisual que ahonda en el gomero silbo, la lengua silbada de La Gomera, y busca desenterrar su conexión con el paisaje y los primeros pobladores de la isla. El proyecto rastrea la herencia oral del silbo para profundizar en las conexiones entre los indígenas canarios, la generación anterior y la juventud de hoy. Esta investigación se centra en una visión local y participativa del patrimonio, en la que personas de diferentes generaciones del medio rural de la isla se reúnen para debatir sobre su historia, identidad y futuro. Este proyecto es una propuesta educativa experimental que utiliza el formato audiovisual como medio para poner en valor y explorar el patrimonio cultural inmaterial de la isla de La Gomera, a través de una estrecha colaboración con sus habitantes.

Palabras clave: Tradición, Silbo Gomero, Herencia Oral, Patrimonio

La Asociación AIDER LA GOMERA

La Asociación Insular para el Desarrollo Rural de La Gomera (AIDER - La Gomera) es una asociación sin ánimo de lucro que trabaja por el desarrollo rural endógeno, agrupando a 30 entidades representativas del contexto rural de la isla. AIDER trabaja con un enfoque participativo y con conciencia de género, que sitúa a la población local en el centro del proceso de toma de decisiones. Cada proyecto llevado a cabo por AIDER parte de las inquietudes y aspiraciones del contexto rural de la isla y se concreta desde una perspectiva de abajo hacia arriba.



Calendario programado

Del 01/04/2022 al 15/06/2022 | TEMOCODÁ- Workshops in school, España
Del 01/10/2022 al 22/10/2022 | Vallehermoso, España

↓ [Información adicional](#)

✉ **Contacto:** Inmaculada Hernández | gerencia@aidergomera.com

Museums for All - Museum Digitalisation Project Plan
Association of Museums & Heritage of Curaçao
(Curaçao)



EL PROYECTO

La misión de este proyecto es dar a conocer la historia de la población de Curaçao y los visitantes a los temas de los museos Ka'i Orgel para enriquecerla y hacerla más accesible a un público más amplio. Este proyecto consiste en implementar una tecnología todo en uno escalable para mejorar la gama de actividades del museo digitalizadas en una aplicación. La aplicación permite a los visitantes acceder a las colecciones, exhibiciones y contenido del museo, tanto dentro como fuera del sitio. Las audioguías llevan a los visitantes en un viaje a través de cautivadores contenidos multimedia.

Palabras clave: Historia, Tecnología, Museo, Digitalización

La Asociación Museos y Patrimonio de Curaçao

La Asociación se compromete a promover soluciones viables que potencien la resiliencia estratégica de sus miembros. Con un enfoque en contribuir a la modernización estructural, las áreas de necesidades comunes se atienden mejor a través de soluciones conjuntas y esfuerzos colaborativos. Sus actividades se centran en la gestión de colecciones, especialmente digitales, introduciendo técnicas de conservación preventiva, mejorando las condiciones físicas de los museos y haciéndolos accesibles a personas con movilidad reducida, e invirtiendo en el desarrollo de productos de turismo de experiencias.



**Association of Museums
& Heritage of Curaçao**



Calendario programado

Del 01/06/2022 al 31/12/2022 | Museo di Kai Orgel, Países Bajos

↓ [Información adicional](#)

✉ **Contacto:** Mayqualida Pandt | museumsofcuracao@gmail.com

Podcast des Proverbes Créoles

Association culturelle et radiophonique de la Trinité
ACRT (Martinica)

**EL PROYECTO**

El proyecto consiste en producir un repertorio de audio de proverbios de Martinica, Guadalupe y Guayana Francesa. El directorio tomará la forma de tres series de podcasts disponibles en el sitio. Los proverbios se transmiten diariamente en las antenas de la entidad desde septiembre de 2022. Este proyecto tiene como objetivo catalogar y perpetuar las expresiones criollas en un formato casi indestructible, facilitar la transmisión utilizando un formato adecuado al consumo cultural actual, promover la oralidad y facilitar la práctica del criollo.

Palabras clave: Herancia Oral, Crioulo, Podcasts, Refranes

La Asociación ACRT

ACRT, con sede en Martinica, tiene como objetivo producir y transmitir los programas de radio de Identity Radio e Identity Radio Martinique. Estas estaciones de radio se dedican a difundir conocimientos y técnicas y promover las regiones de Martinica. Su compromiso es dar al público las claves para entender las culturas y saberes de las RUP. Producen también una oferta cultural accesible, lúdica, plural, educativa y abierta a todas las artes.



Association Culturelle et Radiophonique de la Trinité

**Calendario programado**

Del 12/05/2022 al 28/02/2023 | Studios de Identité Radio, Francia

↓ **Información adicional:**

✉ **Contacto:** Tedd Etile | acrt@outlook.fr

L'accordéon diatonique dans les îles de l'océan Indien: connaissance, transmission, ouverture au monde

Association Klé de Sol Créole (Reunión)



EL PROYECTO

Se organizan tres cursos, consistentes en una masterclass sobre los repertorios de las tres islas (Madagascar, Reunión y Rodrigues), tres veces por semana, donde serán impartidos en cada una de las islas por músicos locales y ofrecidos a practicantes de acordeón diatónico de todas por todo el mundo, y en escenarios, un momento de intercambio y creación entre músicos de las tres islas, finalizando cada escenario con un concierto interinsular. Los acordeonistas malgaches y Rodrigues tienen poca o ninguna experiencia en términos de pasantías o clases magistrales, por lo que un componente importante del proyecto es transmitir las habilidades de enseñanza que posee el equipo reuionés. El proyecto tiene como objetivo promover la música del Océano Índico, compartir conocimientos entre los músicos participantes, como repertorios, técnicas y pedagogías, y también formar acordeonistas profesionales y/o aficionados, confirmados o en formación, cualquiera que sea su origen geográfico.

Palabras clave: Música, Repertorio, Acordeón, Cursos

A associação Klé de Sol Créole

Criada a 2 de setembro de 1998, a escola é uma associação sem fins lucrativos com a missão de desenvolver o ensino artístico, especialmente musical, no município de Saint Louis. Assim, a sua missão está organizada em três eixos: O primeiro é o de permitir que o maior número possível de pessoas tenha acesso à música de aprendizagem. O segundo passa por oferecer formação musical com diploma, validando cursos de 1º e 2º ciclo através da organização de exames. E o terceiro é o de participar na vida cultural do concelho, organizando-se ações de vizinhança, intervenções escolares, concertos, entre outros.



Calendario programado

Del 12/03/2022 al 19/03/2022 | Rodrigues, Mauricio
 Del 20/03/2022 al 27/03/2022 | Tuléar, Madagascar
 Del 11/07/2022 al 16/07/2022 | Saint-Louis, Francia
 Del 19/07/2022 al 24/07/2022 | Rivière Coco, Mauricio
 Del 27/07/2022 al 04/08/2022 | Tuléar, Madagascar

↓ **Información adicional:**

✉ **Contacto:** Florence Lebouteux | florence.lebouteux@gmail.com

Les plantes médicinales à Mayotte, quelques usages au quotidien

Département de Mayotte (Mayotte)



EL PROYECTO

Este proyecto consiste en producir un video de 20 minutos que muestre los usos tradicionales de las plantas medicinales en la vida cotidiana. En la introducción se recuerda la atención antes de la colonización, así como el foco en algunas epidemias significativas y en la coexistencia de dos sistemas de atención: el sistema tradicional, a través de los curanderos, y el sistema científico, a través del hospital. A modo de locución, se transmitirán extractos de declaraciones orales sobre las plantas propuestas, debidamente subtituladas, en francés, que permitan comprender los comentarios recogidos en el idioma local.

Palabras clave: Plantas Medicinales, Tradición, Sistemas

Archivos del Departamento de Mayotte

Dentro del Consejo Departamental de Mayotte, la Dirección de Archivos Departamentales y Documentación Científica administra los archivos públicos producidos por todo el departamento. El Archivo reúne, clasifica y conserva los archivos en condiciones adecuadas para garantizar su integridad física y perdurabilidad en el tiempo y comunicarlos al público que los solicita. Esta recopilación y puesta en valor también afecta a los archivos orales (historias de vida, relatos breves, testimonios, etc.)



Calendario programado

Del 15/03/2022 al 30/12/2022 | Archives départementales, Francia

⬇ [Información adicional](#)

✉ **Contacto:** Charly Jollivet | archives.mayotte@cg976.fr

Dokumental Karnaval Antiliana Fundashon Historiko Kultural Boneriano (Bonaire)



EL PROYECTO

Dokumental Karnaval Antiliana se basa en la investigación de la tradición local y regional del "Karnaval" en la isla de Bonaire y en otras islas de las antiguas Antillas Holandesas (Aruba, Curaçao, St. Maarten, Saba y St. Eustatius). Esta investigación incluye la investigación de diferentes aspectos desde los orígenes hasta las prácticas actuales en las distintas islas. Se incluyen temas como la música, la danza, la vestimenta, la comida, la implementación y la forma y las similitudes/diferencias observadas entre las islas y cómo se han desarrollado a lo largo del tiempo. La investigación se realiza en gran medida a través de la literatura y la realización de entrevistas. Tras recopilar toda la información, se presenta en forma de documental.

Palabras clave: Documental, Tradición, Investigación, Practicas Culturales

La Fundación Boneriano

Fundashon Historiko Kultural Boneriano es una pequeña fundación con tan solo 3 empleados que trabajan en diferentes áreas necesarias para llevar a cabo diferentes proyectos. Tienen experiencia en la investigación de aspectos históricos y culturales de la sociedad, tienen formas de captar conocimiento a través de entrevistas (periodismo), filmación y fotografía, y también formas de difundir ese mismo conocimiento a través de documentales, programas, libros y cursos.



Calendario programado

Del 21/06/2022 al 21/12/2023 | Fundashon Historiko Kultural Boneriano, Bonaire

↓ [Información adicional](#)

✉ **Contacto:** Emma Pratt | fuhikubo@gmail.com

Agripédia - Pharmacopée kanak
 Institut Agronomique Néo-Calédonien (IAC)
 (Nova Caledonia)



EL PROYECTO

Este proyecto tiene como objetivo integrar en el sitio web Agripedia.nc más de 30 fichas sobre el cultivo y usos medicinales de las plantas de la Farmacopea Kanak y del fondo documental del IAC, el Instituto de Investigación para el Desarrollo (IRD) y el Kanak Culture Development Agencia (ADCK). El IAC, el IRD y la ADCK cuentan con un excepcional e inestimable fondo documental de varios cientos de archivos relacionados con la farmacopea canaca y el jardín alimentario y ornamental canaco, pero estos existen en formatos dispares y frágiles con contenido variado. Estos archivos a menudo son el resultado de encuestas antropológicas realizadas por científicos entre los poseedores de conocimientos.

Palabras clave: Archivos, Plantas, Uso Medicinal, Buscar, Kanak,

La organización IAC

El IAC es una organización orientada a la investigación, cuyas actividades y resultados contribuyen al desarrollo de la agricultura sostenible, el desarrollo de los recursos biológicos y la preservación de la naturaleza, el conocimiento, las tradiciones y los territorios. Las principales misiones de la organización son producir y difundir conocimiento científico, producir herramientas y recomendaciones para políticas públicas, desarrollar la cooperación local, regional e internacional y, finalmente, "arrojar luz" en los debates sociales.



Calendario programado

Del 01/04/2022 al 31/03/2023 | Centres documentaires et site de l'IAC, Francia

↓ **Información adicional:**

✉ **Contacto:** Laurent L'Huillier | lhuillier@iac.nc

Cine-Teatro Açor (Passado/Presente/Futuro)

Kairós - Cooperativa de Incubação de Iniciativas de Economia Solidária (Açores)

**EL PROYECTO**

El objetivo principal de este proyecto es recuperar el Cine-Teatro Açor para la comunidad del pueblo de Capelas, isla de São Miguel, y para su barrio. Así, propone la construcción de un Centro Cultural con ofertas de formación en teatro, danza y artes escénicas, así como la creación de espectáculos con y para la comunidad. También está prevista la formación de formadores especializados para que esta iniciativa pueda continuar. La misión es recuperar la memoria del Cine-Teatro, porque sin memoria no hay futuro.

Palabras clave: Teatro, Recuperación, Artes escénicas, Formación, Comunidad, Memoria

La cooperativa Kairós

Kairós desarrolla su acción en el vasto espacio de la economía social, invirtiendo en innovación, en la creación y gestión de respuestas en el campo de la acción solidaria y socioeconómica. Para ello, la cooperativa interviene de forma sistemática e integrada con la comunidad, siguiendo una lógica de desarrollo local y cohesión social y territorial, con el fin de salvaguardar la igualdad de oportunidades entre la población joven, pero también adulta, en situación de mayor riesgo. .de la indigencia y la exclusión.

**Calendario programado**

Del 16/08/2022 al 23/08/2022 | Vila das Capelas, Azores
 Del 18/11/2022 al 25/11/2022 | Vila das Capelas, Azores
 De 06/01/2023 al 13/01/2023 | Vila das Capelas, Azores
 De 01/02/2023 al 28/02/2023 | Lisboa, Portugal

↓ **Información adicional:**

✉ **Contacto:** Carlota Blanc | cfariablanc@gmail.com

RARA'A: tresser en Polynésie Française, restituer et transmettre les savoirs et savoir-faire

Musée de Tahiti et des îles: TE FARE IAMANAHA
(Polinésia Francesa)



EL PROYECTO

Este proyecto de análisis y redescubrimiento de saberes y prácticas de cestería en la Polinesia Francesa (PF) se organiza en torno a un estudio de las colecciones (pericias tecnológicas, biológicas, culturales, digitales) del Museo de Tahití y de las islas -Te Fare Manaha MTI -TFM, seguido de una fase de experimentación con especialistas en cestería, con el objetivo de (re)inventar procesos de tejido que hoy ya no existen, para luego promover los resultados de esta investigación-acción.

Palabras clave: Cestería, Saber Hacer, Tejer, Investigación

El museo Tahiti et des îles

Situado en Puna'auia, en tierra Hiti, Te Fare Iamanaha ofrece al visitante las claves de una reflexión sobre el patrimonio cultural común de los polinesios del que es guardián, al tiempo que destaca las singularidades y particularidades de cada archipiélago. Las colecciones del museo consisten principalmente en objetos etnográficos, principalmente de la Polinesia Francesa, así como de otras regiones de Oceanía. Te Fare Iamanaha también mantiene colecciones de bellas artes, un fondo fotográfico y de archivo, objetos muebles, pero también colecciones naturales.



Calendario programado

Del 10/06/2022 al 30/03/2023 | Musée Te Fare Manaha, Francia

↓ [Información adicional:](#)

✉ **Contacto:** Miriama Bono | dir.museetahiti@gmail.com

Immatérialités des connaissances et pratiques de communautés côtières boréales concernant l'environnement marin

PIIRESS (San Pedro y Miquelón)



"Immatérialités des connaissances et pratiques des communautés côtières boréales concernant l'environnement marin"

PIIRESS

EL PROYECTO

El proyecto, liderado por el antropólogo Anatole Danto, está dedicado al patrimonio cultural inmaterial que atesoran las comunidades costeras del Atlántico Noroccidental, realizado a través de una investigación-acción comparativa entre dos territorios: el archipiélago de San Pedro y Miquelón (Francia) y el municipio de Groenlandia de Kujalleq (concretamente la región de Narsaq, Dinamarca). Estos territorios están poblados por aproximadamente el mismo número de habitantes (6.500/7.500), experimentan proximidad ecosistémica (regiones costeras boreales) y similitudes socioeconómicas (pesca costera, agricultura a pequeña escala, turismo focalizado).

Palabras clave: Comunidades Costeras, Patrimonio, Ambiente Marino

La Asociación PIIRESS

Creada en 2019, la asociación PIIRESS tiene el rol de posicionar al archipiélago como centro de ciencias subárticas, albergando y centralizando actividades de investigación científica en ambientes y sociedades subárticas; promover spin-offs locales de investigación, asociando a los científicos con los actores políticos y económicos del archipiélago y, también, abriéndose al escenario internacional y a las diferentes disciplinas.

PIIRESS



Calendario programado

Del 01/06/2022 al 15/03/2023 | Kommune Kujalleq, Grønland, Dinamarca
Del 01/06/2022 al 15/03/2023 | Saint Pierre & Miquelon, Francia

⬇ [Información adicional:](#)

✉ **Contacto:** Anatole Danto | anatole.danto@orange.fr

Mayotte organological study

Pôle Régional des Musiques Actuelles de La Réunion
(Reunión)

**EL PROYECTO**

Los instrumentos musicales transmiten los valores culturales, espirituales y estéticos de las comunidades que los elaboran y utilizan, asegurando la transmisión de conocimientos. Por lo tanto, el proyecto tiene como objetivo crear herramientas de mediación cultural y científica que se puedan consultar en la plataforma PHOI. Además de los registros organológicos, este trabajo dará como resultado un completo inventario de instrumentos, así como el mapeo más exhaustivo posible. Este último servirá como documento público básico y será objeto de actualizaciones periódicas.

Palabras clave: Instrumentos Musicais, Patrimonio, Mediación Cultural, Inventario

La Asociación PRMA

El Pôle Régional des Musiques Actuelles de La Réunion es una asociación sin fines de lucro inaugurada el 1 de septiembre de 1997 por un deseo común de la Región de Reunión y del Estado de establecer una asociación con usuarios y actores culturales interesados en la música contemporánea y tradicional. Sus misiones tienen cuatro ejes: patrimonio, información, asistencia a la profesionalización del sector musical y observación del ambiente musical de Reunión.

**Calendario programado**

Del 04/04/2022 al 31/07/2022 | Reunión, Francia
Del 01/08/2022 al 22/08/2022 | Mayotte, Francia
Del 23/08/2022 al 20/12/2022 | Reunión, Francia

↓ **Información adicional:**

✉ **Contacto:** Fanie Precourt | patrimoine@prma-reunion.fr

Construction de pirogues traditionnelles et promotion de sports traditionnels

Service territorial de l'action culturelle
(Wallis y Futuna)



EL PROYECTO

El piragüismo tradicional y el cricket son los deportes tradicionales más populares en el Territorio de las Islas Wallis y Futuna, que ahora se juegan ocasionalmente o incluso menos. Durante el diseño de las canoas, se invitará a los alumnos de primaria y secundaria a descubrir y aprender a construir una canoa, y durante la carrera de canoas, se introducirá a los jóvenes en los deportes tradicionales. El objetivo de este proyecto es recuperar la construcción de canoas tradicionales, un medio de transporte marítimo desde los antepasados para la preservación de este saber hacer tradicional y también la tradicional regata de canoas, un deporte tradicional.

Palabras clave: Canotaje, Tradición, Deporte, Preservación

El servicio territorial de acción cultural

El Servicio se instala en Wallis y Futuna con la misión de salvaguardar, proteger y transmitir el patrimonio a través de eventos culturales. Creado en 1982, el servicio viene sensibilizando para la conservación del patrimonio y protegiéndolo a través de la elaboración de un código patrimonial, desarrollando el turismo a través de la oferta cultural, visitas a espacios culturales y actividades artísticas y, finalmente, fomentando la creación industrial, arte y el movimiento de artistas profesionales.



Programação

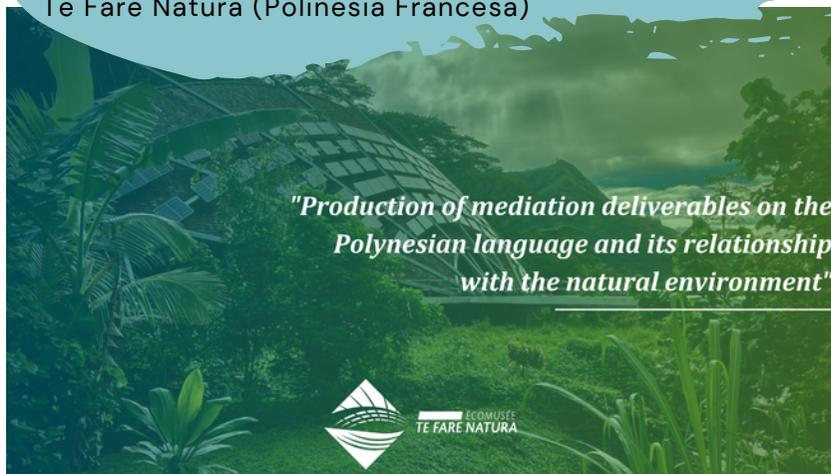
Del 30/03/2022 al 20/08/2022 | Wallis, França

↓ [Para mais informações](#)

✉ **Contacto:** Falakika Tuhimutu-Taoffifenua | chef.stac@mail.wf

Production of mediation deliverables on the Polynesian language and its relationship with the natural environment

Te Fare Natura (Polinesia Francesa)



EL PROYECTO

Este proyecto tiene como objetivo producir un conjunto de productos (folletos, documentales, exhibiciones, películas de 360° para auriculares VR) para las escuelas polinesias. Dentro del proyecto se llevan a cabo 4 subtemas: un trabajo sobre la etimología de las plantas endémicas del Archipiélago de la Sociedad, otro sobre la etimología de las plantas introducidas por los navegantes austronesios durante sus migraciones en el Océano Pacífico, un trabajo lingüístico sobre las leyendas y mitos polinesios, y uno sobre la toponimia con los nombres tahitianos de antiguos lugares de vida en el valle de Opunohu.

Palabras clave: Producción, Mediación, Lingüística, Polinesia

El servicio Te Fare Natura

Fare Natura es un servicio de la EPHE (Ecole Pratique des Hautes Etudes) y tiene el estatus de establecimiento público de carácter científico, cultural y profesional. Fare Natura tiene un acuerdo operativo con el gobierno de la Polinesia Francesa para garantizar la gestión y animación del ecomuseo. Fare Natura también forma parte de una lógica de formación de jóvenes de barrios prioritarios a través de su acogida en el servicio cívico o su integración en los cursos de formación de las maestrías de la EPHE.



Calendario programado

Del 01/01/2022 al 31/12/2022 | Ecomusée Te Fare Natura, Francia

↓ [Información adicional:](#)

✉ **Contacto:** Oliver Pote | olivier.pote@ephe.psl.eu

Culture Vivante: Au service des savoirs traditionnels

Centre culturel Goa ma Bwarhat à Hienghène -
Association DOO HUNY (Nueva Caledonia)

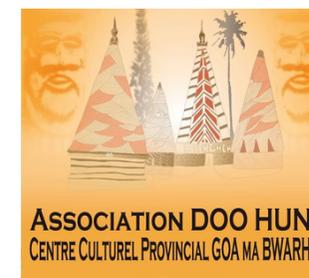
**EL PROYECTO**

El proyecto "Cultura viva: al servicio de los saberes tradicionales" tiene como objetivo formar a voluntarios y profesionales en herramientas audiovisuales y digitales y finalmente desarrollar -con los estudiantes- un verdadero jardín tradicional canaco para enriquecer el museo del centro cultural. se tratará de captar, archivar, reformular y transmitir una parte a los alumnos de 4º año. Es una pedagogía de aproximación a los fundamentos de la cultura canaca.

Palabras clave: Conocimiento, Tradición, Museo, Centro Cultural, Kanak

El centro cultural Goa ma Bwarhat à Hienghène

Inaugurado en octubre de 1984, un mes antes del inicio de los Eventos, el centro cultural de Hienghène sufrió el impacto de este convulso período. Fue a partir del año 2000 cuando el centro recuperó la estabilidad gracias a la intervención de la provincia, que confió su gestión a la asociación Doo Huny. El centro fue construido en su momento con materiales que no eran aptos para resistir el paso del tiempo. La provincia decidió entonces, en enero de 2011, renovarlo y realizar algunas ampliaciones, abriendo de nuevo sus puertas en 2018.

**Calendario programado**

Del 11/04/2022 al 22/04/2022 | Ouendjik et Tanghènea, Nueva Caledonia
 Del 09/05/2022 al 13/05/2022 | Centre culturel, Nueva Caledonia
 Del 11/04/2022 al 30/09/2022 | Collège public Paik Kaleon, Nueva Caledonia
 Del 25/07/2022 al 30/07/2022 | Centre culturel, Nueva Caledonia
 Del 20/07/2022 al 22/07/2022 | Conservatoire d L'igname

↓ **Información adicional:**

✉ **Contacto:** Jean-Mathias Djaiwe | kadare@gmail.com

ATOUM: Rimed Razyé an Driv'

La Ressourcerie des arts
(Guadalupe)

**EL PROYECTO**

Atoumo Rimed Razyé an Driv' es un proyecto cultural y científico que forma parte del proyecto educativo del Colegio de Trois-Rivières. Es un dispositivo artístico, cultural y patrimonial que destaca y da a conocer la gran riqueza del patrimonio natural e inmaterial de las plantas medicinales. El proyecto es una red de jardines medicinales creativos en el sur de Basse Terre, una plataforma artística y educativa experimental, un mapeo cultural de los poseedores de conocimientos tradicionales.

Palabras clave: Conocimiento, Tradición, Patrimonio, Plantas

La Asociación Ressourcerie des Arts

El objetivo de la asociación La Ressourcerie des Arts es crear, concienciar y educar sobre el reciclaje de recursos a través del ARTE.

**Calendario programado**

Del 30/04/2022 al 10/06/2022 | Centre Ville, Basse Terre, Guadalupe
 Del 01/07/2022 al 30/08/2022 | Sylvatheque, Gourbeyre, Guadalupe
 Del 01/09/2022 al 30/10/2022 | Parc National, Saint-Claude, Guadalupe
 Del 01/11/2022 al 30/12/2022 | Ecole Primaire, Baillif, Guadalupe
 Del 01/01/2023 al 28/02/2023 | Residence, Trois-Rivieres, Guadalupe
 Del 01/03/2023 al 30/03/2023 | College, Vieux-Habitants, Guadalupe
 Del 01/03/2023 al 30/03/2023 | Ecole Primaire, Terre de Bas, Guadalupe

↓ [Información adicional:](#)

✉ **Contacto:** Fred Sene | ressourceriedesarts@gmail.com

PapIA ku mi
Wintertuin Curaçao
(Curaçao)



EL PROYECTO

PapIA ku mi es un proyecto de generación de lenguaje Papiamentu usando Inteligencia Artificial. PapIA ku mi significa 'háblame' en papiamentu. El papiamentu es una lengua criolla hablada por unas 250.000 personas, principalmente en la isla de Aruba, Curaçao y Bonaire, siendo uno de los idiomas oficiales. PapIA se escribe deliberadamente con una I mayúscula y una A para resaltar las primeras letras de la Inteligencia Artificial. El principal objetivo de este proyecto es investigar hasta qué punto es realmente posible generar papiamentu usando IA.

Palabras clave: Idioma, Patrimonio, Crioulo, IA

La Asociación Wintertuin Curaçao

La fundación Wintertuin Curaçao utiliza el poder imaginativo del arte para conectar a la gente de la isla a través de la literatura. La historia de Curaçao a menudo se cuenta a través de relatos de descolonización y la relación de amor y odio del territorio con los Países Bajos.

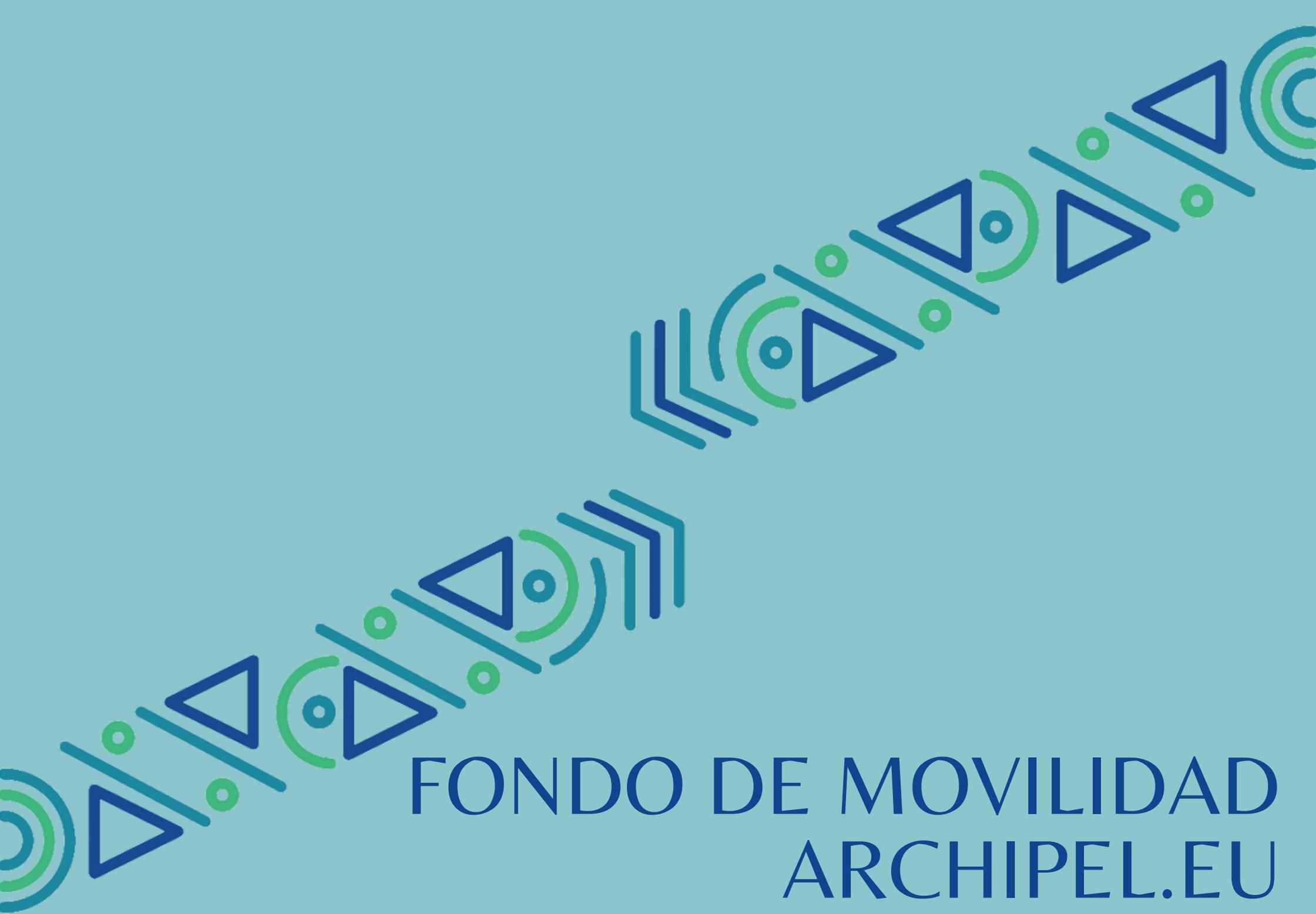


Calendario programado

Del 06/01/2022 al 30/06/2022 | Create software program - Willemstad, Curaçao
 Del 01/07/2022 al 31/07/2022 | Collect data from public - Willemstad, Curaçao
 Del 01/08/2022 al 31/08/2022 | Develop and train - Willemstad, Curaçao
 Del 01/09/2022 al 30/09/2022 | Agreements - Willemstad, Curaçao
 Del 01/10/2022 al 31/10/2022 | Compile data - Willemstad, Curaçao
 Del 01/02/2023 al 01/03/2023 | Deliver first prototype - Willemstad, Curaçao

⬇ [Información adicional:](#)

✉ **Contacto:** Joeri Oltheten | joeri@wintertuin.nl



FONDO DE MOVILIDAD
ARCHIPEL.EU

INOUI – project Art & Science à Saint Pierre et Miquelon

Alexandra Hernandez
(San Pedro y Miquelón)



EL PROYECTO

El proyecto INOUI es una evaluación de los fondos marinos de San Pedro y Miquelón. Este proyecto reúne así a ecologistas, investigadores y oceanógrafos para comprender el estado del océano, las emergencias climáticas y el lugar estratégico de San Pedro y Miquelón en términos de ecología marina. El proyecto-performance INOUI pretende dar una nueva mirada al océano que rodea las islas de San Pedro y Miquelón, promoviendo los sonidos submarinos como patrimonio cultural inmaterial del archipiélago.

Palabras clave: Océano, Valorización, Ecología, Patrimonio

Testimonio de Alexandra Hernández

"Esta residencia fue particularmente importante antes del trabajo de grabación submarina aguas arriba que tendrá lugar durante el verano y el período de creación que se extenderá de septiembre a diciembre de 2022.

Además del apoyo económico que me permitió viajar a Francia continental, estoy muy feliz por eso, a través del Archipiélago. eu, un programa europeo se interesó por la creación artística y la protección de la biodiversidad de este minúsculo territorio francés en Norteamérica".

--

Alexandra Hernandez es una artista de San Pedro y Miquelón, beneficiaria de movilidad en LEMAR – Laboratorio de Ciencias Ambientales Marinas, en Brest (Francia) – Abril 2022.



⬇ **Información adicional**

✉ **Contacto:** Alexandra Hernandez | alexh81@hotmail.com

Writing Residency / Finnish Night
Ewlyne Guillaume & Alfred Alexandre
(Guiana Francesa & Martinica)



EL PROYECTO

Esta residencia inmersa en la vida cotidiana de Finlandia, en un pequeño pueblo lleno de recuerdos dolorosos, reunió al dramaturgo martiniqués Alfred Alexandre, a la directora Ewlyne Guillaume - directora del centro de teatro Kokolampoe en Guyana. Ewlyne, junto al dramaturgo Alfred Alexandre, tuvo la oportunidad de entrar en una verdadera etapa de escritura con las actrices del proyecto, acompañándolas paso a paso en su vida cotidiana y sus reacciones, palabras no dichas, suspiros y miradas.

Palabras clave: Residencia, Memorias, Escritura, Finlandia

Testimonio de Ewlyne Guillaume

"Gracias al Fondo de Movilidad Archipel.eu, pudimos cumplir nuestra misión de producir un texto durante un período de inmersión en la vida cotidiana de Finlandia, en un pequeño pueblo lleno de recuerdos dolorosos. Nuestra lectura e investigación no nos habrían permitido comprender su importancia sin contacto físico con Rovianemi y sus habitantes.

Los principales desafíos que experimentamos estaban relacionados con el idioma finlandés. Sin embargo, pudimos comunicarnos tanto en francés como en inglés".

--

Ewlyne es directora del centro de teatro Kokolampoe en la Guayana Francesa y Alfred es un dramaturgo de Martinica.



⬇ **Información adicional:**

✉ **Contacto:** Ewlyne Guillaume | guillaume.ewlyne@wanadoo.fr

Macaronésia Mítica

Javier Estupiñán
(Islas Canarias)

**EL PROYECTO**

Macaronesia Mítica fue un proyecto que parte de las primeras formas de narración colectiva, como el folclore y el mito, que se comparten, adaptan y están en constante evolución a través de fronteras y entre culturas. El objetivo de este proyecto es descubrir algunos de los mitos de la Macaronesia. Este fue un viaje personal de descubrimiento y crecimiento en una tierra desconocida, similar a aquella donde nació y creció Javier.

Palabras clave: Macaronesia, Memorias, Mitos, Descubrimiento

Testimonio de Javier Estupiñán

"Gracias al apoyo de Archipel.eu, fui a São Miguel, con el objetivo de encontrar los mitos de las Azores y crear lazos duraderos con artistas de estas islas que pudieran evolucionar en futuros proyectos comunes. Todavía me quedaban algunos días más por mi investigación sobre mitos y leyendas y también por conocer algunos grupos culturales de São Miguel que pudieran ofrecerme una comprensión más profunda de la cultura de la Isla. Este fue un punto de partida para posibles proyectos futuros y relaciones duraderas, así como una oportunidad perfecta para crear un diálogo transnacional y transcultural que vincule las islas macaronésicas en formas".

--

Javier Estupiñán es un artista canario, beneficiario de la movilidad en las Azores, en el festival Walk&Tlak de São Miguel.



⬇ **Información adicional:**

✉ **Contacto:** Javier Estupiñán | estupinan.javier@gmail.com

Curator in Residency

Jorge Esda
(Islas Canarias)

**EL PROYECTO**

El proyecto emprendido por Esda incluía una colaboración con el Palais de Tokyo, donde Esda podría trabajar junto a la curadora sénior Daria de Beauvais en sus exposiciones pasadas, actuales y futuras. Esda también visitó talleres de artistas y participó en más de 25 exposiciones de arte contemporáneo, teniendo la oportunidad de conocer a artistas, curadores y otros agentes culturales de la comunidad artística francesa y más allá.

Palabras clave: Exhibiciones, Arte Contemporáneo, Curadores, Comunidad Artística

Testimonio de Jorge Esda

"El fondo de movilidad también fue una oportunidad para presentar la escena del arte contemporáneo de las Islas Canarias a muchos curadores. Esto incluyó una presentación al equipo curatorial en el Palais de Tokyo, donde Esda habló sobre una selección de artistas y proyectos especialmente representados en todo el Archipel. La movilidad .eu: el Derecho a la Isla y cómo se articula con el arte contemporáneo y los movimientos populares en Canarias, así como la Cultura Club y su relación con el Derecho a la Ciudad de las minorías oprimidas".

--

Jorge Esda es investigador y gestor de arte de Canarias, beneficiario de movilidad en París - Octubre 2022.



⬇ **Información adicional**

✉ **Contacto:** Jorge Esda | jorgeesda@gmail.com

Festival Sete Sóis Sete Luas

Laurent Jamet
(Reunión)

**EL PROYECTO**

Este es un festival alrededor del mundo sobre espectáculos de música y arte mural y desarrolla proyectos principalmente en el área de música popular, étnica, tradicional y artes visuales, involucrando siempre a importantes personalidades de las culturas europeas y mediterráneas. Este es ahora un proyecto impulsado por una Red Cultural formada por 30 ciudades de 12 países diferentes: Brasil, Cabo Verde, Croacia, Francia, Italia, Luxemburgo, Marruecos, Portugal, Eslovenia, España, Túnez y Turquía.

Palabras clave: Festival, Música, Arte, Red, Tradición, Red Cultural

Testimonio de Laurent Jamet

"El proyecto me permitió adquirir nuevas experiencias profesionales, hacer nuevos contactos útiles en un futuro próximo para mi carrera y enriquecer mi currículum dándome a conocer en el extranjero, así como entrar en contacto con instituciones extranjeras (Cabo Verde, Portugal) con las que podría potencialmente dar lugar a nuevas colaboraciones para futuros proyectos. Gracias a esta movilidad, tuve la oportunidad de asumir nuevos retos, buscando siempre adaptar mis obras al contexto, la cultura y la historia de los países de acogida".

--

Laurent Jamet es un artista de la isla de Reunión, beneficiario de movilidad en la 30ª edición del Festival Sete Sóis Sete Luas (Azores, Portugal) - julio/agosto 2022



⬇ **Información adicional**

✉ **Contacto:** Laurent Jamet | jametl@hotmail.fr

RARA - Residência de Artesanato da Região dos Açores

Mariana Lopes
(Azores)



EL PROYECTO

La Residencia de Artesanía Región Azores Región Azores es un proyecto de producción continua con sede en S. Miguel, Azores. El proyecto se inició en 2015 y engloba dos vertientes complementarias: residencias artísticas anuales y futura comercialización de los productos resultantes bajo su propia marca: RARA. La residencia artística propone un cruce entre profesionales de las áreas creativas y artesanos azorianos, en la isla de S. Miguel, cruzando técnicas tradicionales y materias primas endógenas con diferentes modelos conceptuales, posibilitando así la transición a nuevos soportes y productos.

Palabras clave: Residencia, Artesanía, Tradición

Testimonio de Mariana Lopes

“En esta residencia aprendemos un proceso que fue decisivo en la experiencia de un territorio, cómo se desarrolla y resignifica hoy, y cómo transita hacia nuevos modelos conceptuales, que incluyen percibirlos en su dimensión comunitaria, social y artística.

También reconocemos la importancia de la comunicación y el intercambio de conocimientos entre los territorios ultraperiféricos, que comparten ciertas limitaciones que fueron parte esencial de su desarrollo territorial, social y comunitario. En cuanto al impacto de la residencia en nuestra práctica en las Azores, concluimos que estamos al borde de una transformación, reposicionamiento y crecimiento de las residencias”.

--

Mariana Lopes es una artista de las Azores, beneficiaria de movilidad en el Festival Lava Circular, Islas Canarias - Octubre 2022



⬇ **Información adicional**

✉ **Contacto:** Mariana Lopes | ma.ldlopes@gmail.com

Artistic Residency in Kassel

Samuel Sarmiento
(Aruba)

**EL PROYECTO**

Samuel participó en un grupo de conversatorios públicos en el marco de la escuela de verano “Extractivismo y su malestar: movimientos culturales y artísticos de contracultura”, donde tuvo la oportunidad de seguir trabajando en su investigación artística. Sus dibujos funcionan como un recuerdo o recopilación de un conjunto de conversaciones y vivencias durante una visita rápida a Kassel.

Palabras clave: Conversaciones, Investigación Artística, Diseños, Kassel

Testimonio de Samuel Sarmiento

"El desarrollo de mi proyecto y mi presencia en la sesión 'Extractivismos Globales' de Hans-Jürgen Burchardt fue posible gracias al apoyo de Archipel.eu, donde tuve la oportunidad de participar en el debate sobre temas como "Neoextractivismo en el siglo XXI". siglo. ¿Qué podemos aprender del último ciclo de desarrollo de América Latina" y "Nada dura para siempre. El neoextractivismo después del boom de las commodities".

--

Samuel Sarmiento es un artista arubeño, becario de movilidad en Kassel, Alemania - septiembre de 2022



⬇ **Información adicional**

✉ **Contacto: Samuel Sarmiento** | samuelsarmiento87@gmail.com



Co-funded by
the European Union



CONTACTOS

INSTITUT FRANÇAIS

Valerie Lesbros

Responsable de la División de Cultura y

Alianzas Solidarias

valerie.lesbros@institutfrancais.com

OCTA

Marta F. Fornieles

Asesor de programas de la UE

marta@overseas-association.eu

APCA

Helena Moniz Sousa

Gestora Cultural

helenasousa@apca-madeira.org

Este catálogo ha sido elaborado por Beatriz Oliveira (APCA), bajo la coordinación del Institut Français, en colaboración con el equipo de APCA Madeira y OCTA.

Este documento ha sido preparado con la asistencia financiera de la Unión Europea. Su contenido es responsabilidad exclusiva del Consorcio Archipel.eu y no puede, de ninguna manera, considerarse como un reflejo de los puntos de vista de la Unión Europea.